

Inglês: Desvendando Preposições

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Preposições são, de fato, umas das maiores pedras nos sapatos das pessoas que estudam a língua inglesa.

Neste artigo, daremos uma olhada em alguns casos (5 exemplos) nos quais essas palavrinhas podem gerar confusão a medida que optamos por escolhas erradas.

Escolhas estas baseadas em nossa própria língua, uma vez que tendemos a memorizar palavras correspondentes ou equivalentes, não levando em conta que todo e qualquer idioma possui características próprias.

Let's get it started!

1. Ela sorriu para mim.

Não é raro escutar: She smiled for me ou até mesmo she smiled to me.

No entanto, o correto é: She smiled **at** me. Logo, a estrutura é: Smile at someone.

Detalhe interessante que smile on someone contém um outro sentido que é o de ser favorável a algo ou a alguém como em:

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

Ex: Fortune has smiled **on** me.

A sorte sorriu para mim.

2. Pegar alguém **de** surpresa.

Neste caso, a preposição como parte da estrutura idiomática é: take someone **by** surprise.

Ex: She took me **by** surprise.

Ela me pegou de surpresa.

3. Ir **para** casa

Um exemplo clássico já que neste caso a estrutura na língua inglesa é simplesmente: Go home

Ex: I need to go home right now.

Preciso ir para casa agora mesmo.

4. Dar uma caminhada

Como é possível notar, não há preposição na frase acima. Na língua inglesa, podemos dizer: Go **for** a walk.

Ex: Let's go for a walk!

Vamos dar uma caminhada / volta.

5. Estar encrencado

Outro exemplo clássico no qual não ocorre o uso de preposição no Português. Já, na língua inglesa::

Be **in** trouble.

Ex: I'm in trouble.

Estou encrencado.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

